Koṭumpāḷūr, Muccukuṇḍeśvara temple, time of Kulottuṅga Cōḻa, year lost

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSKotumpalur00040

Repository: Koṭumpāḷūr (tfa-kotumpalur-epigraphy)

File path: DHARMA_INSKotumpalur00040.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-09-29 11:09 (783a257), last modified 2026-09-29 11:09 (783a257)

Summary

Stone inscription recording the donation of 50 goats.

Edition

〈1〉 **(sva)sti śrī**

tribhu〈va〉na-c-cak〈kara〉-vattikaḷ **śrī**-kulōttuṅka-cōḻa-tēva〈r〉kku yāṇṭu kā〈2〉[4+]

[Iraṭṭapāṭi]-koṇṭa-cōḻa-vaḷanāṭṭu Uṟattūr-kūṟṟattu koṭumpāḷū〈r〉 kai〈3〉[14+] ḷ-[u]ṭaiyāṉ-āṉa kōnāṭṭu pallavataraiyaṉ periya-kuḷattu kuḻumiyil paṭa〈4〉 [20+] ka viṭṭa Āṭu 5 10

kuṉṟaṉ Āḷuṭaiyāṉ ta¡m!〈ṉ〉mam paṉ**māheśva**ra-ra〈5〉[**kṣai**]

Apparatus

〈1〉 yāṇṭu kā〈2〉[4+][Iraṭṭapāṭi] ◇ *yāṇ ko〈2〉[5+]* IPS • Maybe read *yāṇṭu 1 ā[vatu] [Iraṭṭapāṭi]*

〈3〉 ḷ[u]ṭaiyāṉāṉa ◇ *ḷaṭaiyāṉāṉa* IPS.

〈4〉 [1+]ka viṭṭa ◇ *kkaviṭṭa* IPS.

Translation by Srinivasa Aiyar 1946

Hail! Prosperity! In the ... ... year of Tribhuvanaccakravartikaḷ Śri Kulōttuṅga Cōla Dēvar: Whereas Kōnāṭṭu Pallavadaraiyan, also called Kai ... ... ḍaiyan, of Koḍumbāḷūṟ in the Uṟattūr Kūṟṟam of the K(aḍalaḍaiyādilaṅgaiko)ṇḍa cōḻavaḷanāḍu, perished in a strife(*kuḻumi*) in Periyakuḷam, I, Kunṟan Āḷuḍaiyān, made this endowment of 50 sheep to keep alight a lamp on his behalf. May this be protected by the *Māhēśvara*s.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–2〉 [...] year of the glorious king Kulottuṅga, the emperor of the three worlds.

〈3–4〉 Whereas Pallavataraiyaṉ of Kōṉāṭu, alias the lord of [...] ... of Koṭumpāḷūr, in the Uṟattūrkūṟṟam, in the [Iraṭṭapāṭi]koṇṭacōḻavaḷanāṭu, fell (*paṭa*) ... 〈there are〉 50 goats that ... gave.

〈4–5〉 〈This〉 pious donation (*tammam*[1]) of the lord Kuṉṟaṉ 〈is under the〉 protection of the *paṉmāheśvara*rs.

Bibliography

Edited in Vaidyanatha Aiyar & Swaminatha Aiyar 1929 and translated in Srinivasa Aiyar 1946 (IPS 233).

This edition by Emmanuel Francis based on autopsy and photos.

[1] Sanskrit *dharma*.

Primary

[IPS] Vaidyanatha Aiyar, V. S. & N. Swaminatha Aiyar. 1929. *Inscriptions (texts) of the Pudukkottai state arranged according to dynasties*. Pudukkottai: Pudukkottai Darbar. Item 233, page 130.

Srinivasa Aiyar, K. R. 1946. *Inscriptions in the Pudukkóttai state: translated into English. Part II: Early, Cola and Pandya inscriptions*. Pudukkottai: Pudukkottai Darbar. Item 233, pages 201–202.